

Act

Chapter 27

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν
Ketika dan diputuskan – berlayar kita ke – Italia, menyerahkan
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#) [G3860](#)
- τόν τε Παῦλον καί τινες ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη, ὄνοματι Ἰουλίῳ,
– dan Paulos dan beberapa lain tahanan perwira, bernama Ioulios,
[G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#) [G3686](#) [G2457](#)
- σπείρης Σεβαστῆς.
pasukan Agustus.
[G4686](#) [G4575](#)

Setelah diputuskan, bahwa kami akan berlayar ke Italia, maka Paulus dan beberapa orang tahanan lain diserahkan kepada seorang perwira yang bernama Yulius dari pasukan Kaisar.

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν
Naik dan kapal Adramuttium, akan berlayar ke – di –
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#)
- Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνας
Asia tempat-tempat, berangkat- ada bersama kita Aristarchos, orang-Makedonia
[G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)
- Θεσσαλονικέως.
dari-Thessalonikē.
[G2331](#)

Kami naik ke sebuah kapal dari Adramittium yang akan berangkat ke pelabuhan-pelabuhan di sepanjang pantai Asia, lalu kami bertolak. Aristarkhus, seorang Makedonia dari Tesalonika, menyertai kami.

- 3 τῇ τε ἑτέρῳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος
– Dan berikutnya, berlabuh di Sidōn. Ramah dan – Ioulios
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2457](#)
- τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι,
– Paulos memperlakukan, mengizinkan kepada – teman-teman pergi,
[G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#)
- ἐπιμελείας τυχεῖν.
perawatan menerima.
[G1958](#) [G5177](#)

Pada keesokan harinya kami singgah di Sidon. Yulius memperlakukan Paulus dengan ramah dan memperbolehkannya mengunjungi sahabat-sahabatnya, supaya mereka melengkapkan keperluannya.

- 4 κάκειθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς
Dan-dari-sana berangkat, berlayar-di-bawah – Kupros, karena –
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.
angin adalah berlawanan.
[G0417](#) [G1510](#) [G1727](#)

Oleh karena angin sakal kami berlayar dari situ menyusur pantai Siprus.

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν,
- Dan laut - di - Kilikia dan Pamfilia,

διαπλεύσαντες, κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
berlayar-menyeberang, tiba di Mura - Lukia.

Dan setelah mengarungi laut di depan Kilikia dan Pamfilia, sampailah kami di Mira, di daerah Likia.

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς
Dan-di-sana, menemukan - perwira kapal Alexandria, berlayar ke

τὴν Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
- Italia, menempatkan kita ke itu.

Di situ perwira kami menemukan sebuah kapal dari Aleksandria yang hendak berlayar ke Italia. Ia memindahkan kami ke kapal itu.

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι
Dalam banyak dan hari, berlayar-lambat dan dengan-susah-payah, menjadi

κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν
dekat - Knidos, tidak mengizinkan kita - angin, berlayar-di-bawah -

Κρήτην, κατὰ Σαλμώνην.
Kretē, dekat Salmōnē.

Selama beberapa hari berlayar, kami hampir-hampir tidak maju dan dengan susah payah kami mendekati Knidus. Karena angin tetap tidak baik, kami menyusur pantai Kreta melewati tanjung Salmone.

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτήν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ
Dengan-susah-payah dan melewati itu, datang ke tempat satu

καλούμενον Καλοῦς Λιμένας, ὧς ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
disebut Baik Pelabuhan, yang dekat ada kota Lasaia.

Sesudah kami dengan susah payah melewati tanjung itu, sampailah kami di sebuah tempat bernama Pelabuhan Indah, dekat kota Lasea.

9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ
Banyak dan waktu berlalu, dan menjadi sudah berbahaya -

πλοῦς, διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ
pelayaran, karena - juga - Puasa sudah berlalu, menasihati -

Παῦλος,
Paulos,

Sementara itu sudah banyak waktu yang hilang. Waktu puasa sudah lampau dan sudah berbahaya untuk melanjutkan pelayaran. Sebab itu Paulus memperingatkan mereka, katanya:

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς
berkata kepada-mereka, laki-laki, melihat bahwa dengan bahaya dan banyak
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#)
- ζημίας, οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν
kerugian, tidak hanya – muatan dan – kapal, tetapi juga – jiwa
[G2209](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#)
- ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
kita, akan ada – pelayaran.
[G1473](#) [G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

"Saudara-saudara, aku lihat, bahwa pelayaran kita akan mendatangkan kesukaran-kesukaran dan kerugian besar, bukan saja bagi muatan dan kapal, tetapi juga bagi nyawa kita."

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
– Tetapi perwira, – nakhoda dan – pemilik-kapal lebih
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπίθετο, ἣ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
percaya, daripada – oleh Paulos dikatakan.
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

Tetapi perwira itu lebih percaya kepada jurumudi dan nakhoda dari pada kepada perkataan Paulus.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ
Tidak-cocok dan – pelabuhan menjadi untuk musim-dingin, –
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#)
- πλείονες ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως
kebanyakan menetaknakan keputusan berangkat dari-sana, jika entah-bagaimana
[G4119](#) [G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#)
- δύναιτο, καταντήσαντες εἰς Φοῖνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης,
dapat, mencapai di Foenix, musim-dingin, pelabuhan – Kretē,
[G1410](#) [G2658](#) [G1519](#) [G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#)
- βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.
menghadap ke barat-daya dan ke barat-laut.
[G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5566](#)

Karena pelabuhan itu tidak baik untuk tinggal di situ selama musim dingin, maka kebanyakan dari mereka lebih setuju untuk berlayar terus dan mencoba mencapai kota Feniks untuk tinggal di situ selama musim dingin. Kota Feniks adalah sebuah pelabuhan pulau Kreta, yang terbuka ke arah barat daya dan ke arah barat laut.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκῆναι, ἄραντες,
Bertiup dan selatan, berpikir – tujuan mencapai, mengangkat,
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#) [G0142](#)
- ἄσσον παρῆγοντο τὴν Κρήτην.
lebih-dekat melewati – Kretē.
[G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

Pada waktu itu angin sepoi-sepoi bertiup dari selatan. Mereka menyangka, bahwa maksud mereka sudah tentu akan tercapai. Mereka membongkar sauh, lalu berlayar dekat sekali menyusur pantai Kreta.

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ
Setelah tidak lama dan, menerpa dari-itu angin badai, –
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακῶν.
disebut Euroakulōn.
[G2564](#) [G2148](#)

Tetapi tidak berapa lama kemudian turunlah dari arah pulau itu angin badai, yang disebut angin "Timur Laut".

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
Ditangkap dan – kapal, dan tidak dapat menghadapi –
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
angin, menyerah terbawa.
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

Kapal itu dilandanya dan tidak tahan menghadapi angin haluan. Karena itu kami menyerah saja dan membiarkan kapal kami terombang-ambing.

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν
Pulau-kecil dan satu berlayar-di-bawah, disebut Kauda, dapat
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#)

μόλις, περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
dengan-susah-payah, menguasai menjadi – sekoci;
[G3433](#) [G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

Kemudian kami hanyut sampai ke pantai sebuah pulau kecil bernama Kauda, dan di situ dengan susah payah kami dapat menguasai sekoci kapal itu.

- 17 ἦν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
yang mengangkat, alat-bantu menggunakan, mengikat – kapal. Takut
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
dan jangan ke – Surtis jatuh, menurunkan – layar, demikian
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)

ἐφέροντο.
terbawa.
[G5342](#)

Dan setelah sekoci itu dinaikkan ke atas kapal, mereka memasang alat-alat penolong dengan meliliti kapal itu dengan tali. Dan karena takut terdampar di beting Sirtis, mereka menurunkan layar dan membiarkan kapal itu terapung-apung saja.

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῆ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
Keras dan badai kita, – berikutnya pembuangan membuat,
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

Karena kami sangat hebat diombang-ambingkan angin badai, maka pada keesokan harinya mereka mulai membuang muatan kapal ke laut.

- 19 καὶ τῆ τρίτη, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
dan – ketiga, dengan-tangan-sendiri – perlengkapan – kapal melempar.
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

Dan pada hari yang ketiga mereka membuang alat-alat kapal dengan tangan mereka sendiri.

20	μήτε Tidak-juga G3383	δὲ dan G1161	ἡλίου matahari G2246	μήτε tidak-juga G3383	ἄστρον bintang G0798	ἐπιφαινόντων tampak G2014	ἐπὶ selama G1909	πλείονα banyak G4119	ἡμέρας, hari, G2250	
	χειμῶνός badai G5494	τε dan G5037	οὐκ tidak G3756	ὀλίγου sedikit G3641	ἐπικειμένου, menekan, G1945	λοιπὸν akhirnya G3063	περιηρεῖτο hilang G4014	ἐλπὶς harapan G1680	πᾶσα semua G3956	τοῦ, - G3588
	σώζεσθαι diselamatkan G4982	ἡμᾶς. kita. G1473								

Setelah beberapa hari lamanya baik matahari maupun bintang-bintang tidak kelihatan, dan angin badai yang dahsyat terus-menerus mengancam kami, akhirnya putuslah segala harapan kami untuk dapat menyelamatkan diri kami.

21	Πολλῆς Banyak G4183	τε dan G5037	ἀσιτίας tidak-makan G0776	ὑπαρχούσης, ada, G5225	τότε kemudian G5119	σταθεῖς berdiri G2476	ὁ - G3588	Παῦλος Paulos G3972	ἐν di G1722		
	μέσῳ tengah G3319	αὐτῶν, mereka, G0846	εἶπεν, berkata, G3004	Ἔδει Harus G1163	μέν, memang, G3303	ἦ hai G5599	ἄνδρες, laki-laki, G0435	πειθαρχήσαντάς menuruti G3980	μοι, aku, G1473	μὴ tidak G3361	
	ἀνάγεσθαι berangkat G0321	ἀπὸ dari G0575	τῆς - G3588	Κρήτης, Kretē, G2914	κερδήσασί menghindar G2770	τε dan G5037	τῆν - G3588	ὕβριν bahaya G5196	ταύτην, ini, G3778	καὶ dan G2532	τῆν - G3588
	ζημίαν. kerugian. G2209										

Dan karena mereka beberapa lamanya tidak makan, berdirilah Paulus di tengah-tengah mereka dan berkata: "Saudara-saudara, jika sekiranya nasihatku dituruti, supaya kita jangan berlayar dari Kreta, kita pasti terpelihara dari kesukaran dan kerugian ini!

22	καὶ Dan G2532	τὰ - G3588	νῦν, sekarang, G3568	παραίνῳ menasihati G3867	ὑμᾶς kamu G4771	εὐθυμεῖν; bergembiralah; G2114	ἀποβολή kehilangan G0580	γὰρ karena G1063	ψυχῆς jiwa G5590
	οὐδεμία tidak-satu G3762	ἔσται akan-ada G1510	ἐξ dari G1537	ὑμῶν, kamu, G4771	πλὴν kecuali G4133	τοῦ - G3588	πλοίου. kapal. G4143		

Tetapi sekarang, juga dalam kesukaran ini, aku menasihatkan kamu, supaya kamu tetap bertabah hati, sebab tidak seorang pun di antara kamu yang akan binasa, kecuali kapal ini.

23	παρέστη Berdiri G3936	γὰρ karena G1063	μοι kepadaku G1473	ταύτη ini G3778	τῇ - G3588	νυκτὶ malam G3571	τοῦ, - G3588	Θεοῦ, Allah, G2316	οὗ yang G3739	εἰμι adalah G1510	[ἐγώ] aku G1473
	ἦ yang G3739	καὶ juga G2532	λατρεύω, melayani, G3000	ἄγγελος, malaikat, G0032							

Karena tadi malam seorang malaikat dari Allah, yaitu dari Allah yang aku sembah sebagai milik-Nya, berdiri di sisiku,

- 24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοῦ,
berkata, Jangan takut, Paulos; Kaisar engkau harus menghadap. Dan lihatlah,
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3708](#)
- κεχάρισταί σοι ὁ Θεός, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
menganugerahkan kepadamu – Allah, semua – yang–berlayar bersama engkau.
[G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

dan ia berkata: Jangan takut, Paulus! Engkau harus menghadap Kaisar; dan sesungguhnya oleh karunia Allah, maka semua orang yang ada bersama-sama dengan engkau di kapal ini akan selamat karena engkau.

- 25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως
Karena-itu bergembiralah, laki-laki, percaya karena – Allah, bahwa demikian
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#)
- ἔσται, καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
akan-ada, menurut yang cara dikatakan kepadaku.
[G1510](#) [G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

Sebab itu tabahkanlah hatimu, saudara-saudara! Karena aku percaya kepada Allah, bahwa semuanya pasti terjadi sama seperti yang dinyatakan kepadaku.

- 26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
Ke pulau tetapi satu, harus kita terdampar.
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

Namun kita harus mendamparkan kapal ini di salah satu pulau."

- 27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
Ketika dan keempat–belas malam terjadi, terbawa kita di –
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Ἀδρία. κατὰ μέσον τῆς νυκτός, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν τινὰ αὐτοῖς
Adria. Sekitar tengah – malam, menduga – pelaut, mendekat satu mereka
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#) [G5100](#) [G0846](#)
- χώραν,
daratan,
[G5561](#)

Malam yang keempat belas sudah tiba dan kami masih tetap terombang-ambing di laut Adria. Tetapi kira-kira tengah malam anak-anak kapal merasa, bahwa mereka telah dekat daratan.

- 28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ
dan mengukur, menemukan depa dua–puluh. Sedikit dan maju, dan
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#) [G2532](#)
- πάλιν βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς δεκαπέντε.
lagi mengukur, menemukan depa lima–belas.
[G3825](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

Lalu mereka mengulurkan batu duga, dan ternyata air di situ dua puluh depa dalamnya. Setelah maju sedikit mereka menduga lagi dan ternyata lima belas depa.

- 29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ
Takut dan jangan entah–di–mana terhadap berbatu tempat terdampar, dari
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#)
- πρύμνης ρίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἠύχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
buritan melempar jangkar empat, berharap siang menjadi.
[G4403](#) [G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

Dan karena takut, bahwa kami akan terkandas di salah satu batu karang, mereka membuang empat sauh di buritan, dan kami sangat berharap mudah-mudahan hari lekas siang.

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
 - Dan pelaut, mencari melarikan-diri dari - kapal, dan menurunkan
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)
 τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης, ἀγκύρας
 - sekoci ke - laut, alasan seolah-olah dari haluan, jangkar
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#) [G0045](#)
 μελλόντων ἐκτείνειν,
 akan merentangkan,
[G3195](#) [G1614](#)

| Akan tetapi anak-anak kapal berusaha untuk melarikan diri dari kapal. Mereka menurunkan sekoci, dan berbuat seolah-olah mereka hendak melabuhkan beberapa sauh di haluan.

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ
 berkata - Paulos - perwira dan - prajurit, Jika tidak
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#)
 οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
 ini tinggal di - kapal, kamu diselamatkan tidak dapat.
[G3778](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

| Karena itu Paulus berkata kepada perwira dan prajurit-prajuritnya: "Jika mereka tidak tinggal di kapal, kamu tidak mungkin selamat."

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ
 Kemudian memotong - prajurit - tali - sekoci, dan
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#)
 εἶασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
 membiarkan itu jatuh.
[G1439](#) [G0846](#) [G1601](#)

| Lalu prajurit-prajurit itu memotong tali sekoci dan membiarkannya hanyut.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας,
 Sampai dan mana hari akan menjadi, menasihati - Paulos semua,
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0537](#)
 μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν, προσδοκῶντες
 makan makanan, berkata, Keempat-belas hari-ini hari, menunggu
[G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#) [G4328](#)
 ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
 tidak-makan melanjutkan, tidak-ada mengambil.
[G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

| Ketika hari menjelang siang, Paulus mengajak semua orang untuk makan, katanya: "Sudah empat belas hari lamanya kamu menanti-nanti saja, menahan lapar dan tidak makan apa-apa."

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς
 Karena-itu menasihati kamu makan makanan, ini karena untuk -
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#)
 ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ τῆς
 kamu keselamatan adalah; tidak-seorangpun karena kamu rambut dari -
[G5212](#) [G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#)
 κεφαλῆς ἀπολεῖται.
 kepala hilang.
[G2776](#) [G0622](#)

Karena itu aku menasihati kamu, supaya kamu makan dahulu. Hal itu perlu untuk keselamatanmu. Tidak seorang pun di antara kamu akan kehilangan sehelai pun dari rambut kepalanya."

- 35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
Berkata dan ini, dan mengambil roti, bersyukur - Allah di-depan
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1799](#)
- πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
semua, dan memecahkan, mulai makan,
[G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

Sesudah berkata demikian, ia mengambil roti, mengucap syukur kepada Allah di hadapan semua mereka, memecah-mecahkannya, lalu mulai makan.

- 36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
Gembira dan menjadi, semua juga mereka-sendiri mengambil makanan.
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

Maka kuatlah hati semua orang itu, dan mereka pun makan juga.

- 37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσiai ἐβδομήκοντα ἕξ.
Adalah dan - semua jiwa di - kapal, dua-ratus tujuh-puluh enam.
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#) [G1803](#)

Jumlah kami semua yang di kapal itu dua ratus tujuh puluh enam jiwa.

- 38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
Puas dan makanan, meringankan - kapal, membuang - gandum
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4621](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν.
ke - laut.
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

Setelah makan kenyang, mereka membuang muatan gandum ke laut untuk meringankan kapal itu.

- 39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δὲ τινα
Ketika dan hari terjadi, - tanah tidak mengenali; teluk tetapi satu
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#) [G5100](#)
- κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο ἐξῶσαι
memperhatikan, memiliki pantai, ke yang merencanakan, jika dapat mendorong
[G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#) [G1856](#)
- τὸ πλοῖον.
- kapal.
[G3588](#) [G4143](#)

Dan ketika hari mulai siang, mereka melihat suatu teluk yang rata pantainya. Walaupun mereka tidak mengenal daratan itu, mereka memutuskan untuk sedapat mungkin mendamparkan kapal itu ke situ.

- 40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
Dan - jangkar melepaskan, membiarkan ke - laut, bersama
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#)
- ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα
melepaskan - pengikat - kemudi, dan mengangkat - layar-depan
[G0447](#) [G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#)
- τῇ πνεούσῃ, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
- yang-bertiup, menuju ke - pantai.
[G3588](#) [G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

Mereka melepaskan tali-tali sauh, lalu meninggalkan sauh-sauh itu di dasar laut. Sementara itu mereka mengulurkan tali-tali kemudi, memasang layar topang, supaya angin meniup kapal itu menuju pantai.

- 41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
Jatuh dan ke tempat dua-laut, kandas - kapal; dan -
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ
memang haluan menancap, tinggal tidak-bergerak. - Tetapi buritan hancur oleh
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#) [G3089](#) [G5259](#)
- τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
- kekuatan - ombak.
[G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

Tetapi mereka melanggar busung pasir, dan terkandaslah kapal itu. Haluannya terpancang dan tidak dapat bergerak dan buritannya hancur dipukul oleh gelombang yang hebat.

- 42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
- Dan prajurit, rencana menjadi supaya - tahanan membunuh;
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#)
- μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
jangan siapapun berenang melarikan-diri.
[G3361](#) [G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Pada waktu itu prajurit-prajurit bermaksud untuk membunuh tahanan-tahanan, supaya jangan ada seorang pun yang melarikan diri dengan berenang.

- 43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν
- Tetapi perwira, ingin menyelamatkan - Paulos, menghalangi
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#)
- αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν,
mereka - rencana, memerintahkan dan - yang-dapat berenang,
[G0846](#) [G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#)
- ἀπορίψαντας πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξίεναι;
melompat pertama, ke - tanah keluar;
[G0641](#) [G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

Tetapi perwira itu ingin menyelamatkan Paulus. Karena itu ia menggagalkan maksud mereka, dan memerintahkan, supaya orang-orang yang pandai berenang lebih dahulu terjun ke laut dan naik ke darat,

- 44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ
dan - sisanya, beberapa memang di-atas papan, beberapa dan di-atas
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1909](#) [G4548](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#)
- τινων τῶν, ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι
beberapa - dari - kapal; dan demikian terjadi, semua diselamatkan
[G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1096](#) [G3956](#) [G1295](#)
- ἐπὶ τὴν γῆν.
ke - tanah.
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

dan supaya orang-orang lain menyusul dengan mempergunakan papan atau pecahan-pecahan kapal. Demikianlah mereka semua selamat naik ke darat.